



**Forum: Projekti**

**Topic: Lokalizacija - Gnome user docs**

**Subject: Re: Lokalizacija - Gnome user docs**

Poslao: kristijan

Postano : 09.01.2005 8:47:44

Hvala na odgovoru i ponuđenoj pomoći Gospon Robert [REDACTED]

Započeo sam prevoditi gnome user guide i zasad ne ide loše.

Muči me jedino forma teksta.

Evo jedan primjer :

**Select this option to start the Screenreader application automatically when you log in.**

Kako bi bilo najbolje prevesti rečenicu?

Odaberite ovu opciju kako bi 'bla bla' .... nakon vaše sljedeće prijave

ili pak

Odabirom opcije, aplikacija čita ekran automatski se pokrene nakon sljedeće prijave.

Ja sam koristio drugi primjer . Zanima me koji bi bio ispravniji? 1,2 ili možda čak 3..... [REDACTED]